MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 05187 295 0

M
1621
D42F45
1924
c.1

MUSI

Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/ftesgalantesierr00debu

Fêtes Galantes

M
1621
D42F45
1924
c. 1
MUSI

TÉ DES ÉDITIONS JOBERT
Quincampoix 75003 PARIS

LIBRARY
JUN 1 4 1996
UNIVERSITY OF TORONTO

Claude DEBUSSY

Fêtes Galantes

Ier recueil

EN SOURDINE

FANTOCHES

CLAIR DE LUNE

Poèmes de Paul Verlaine

OUVRAGE PROTÉGÉ
PHOTOCOPIE INTERDITE
Même partielle
(Loi du 11 Mars 1957)
Constituerait contrefaçon
(Code Pénal, Art. 425)

LIBRARY
JUN 14 1996
UNIVERSITY OF TORONTO

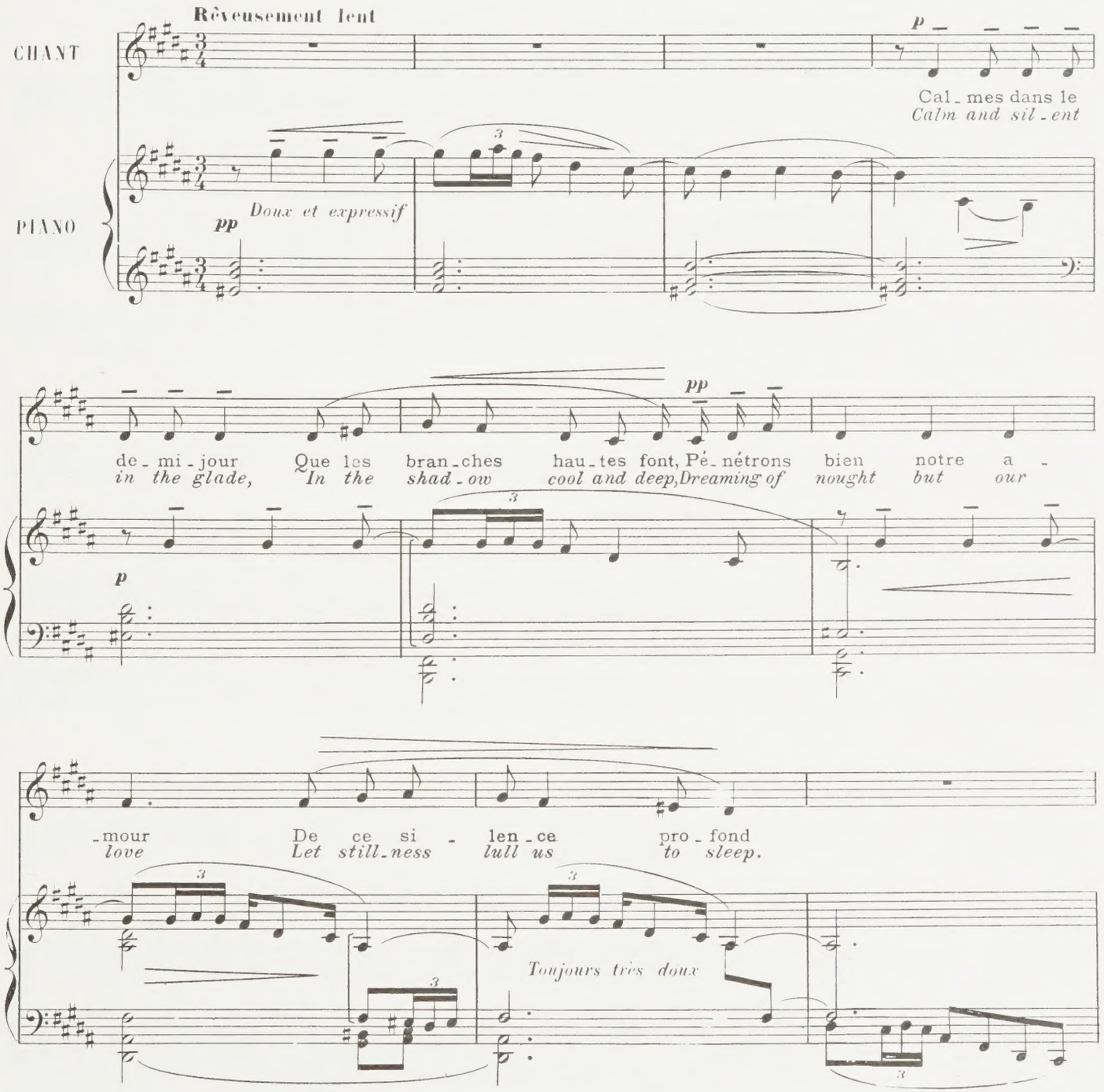
Fêtes Galantes

à Madame ROBERT GODET

EN SOURDINE

PAUL VERLAINE — **CLAUDE DEBUSSY**

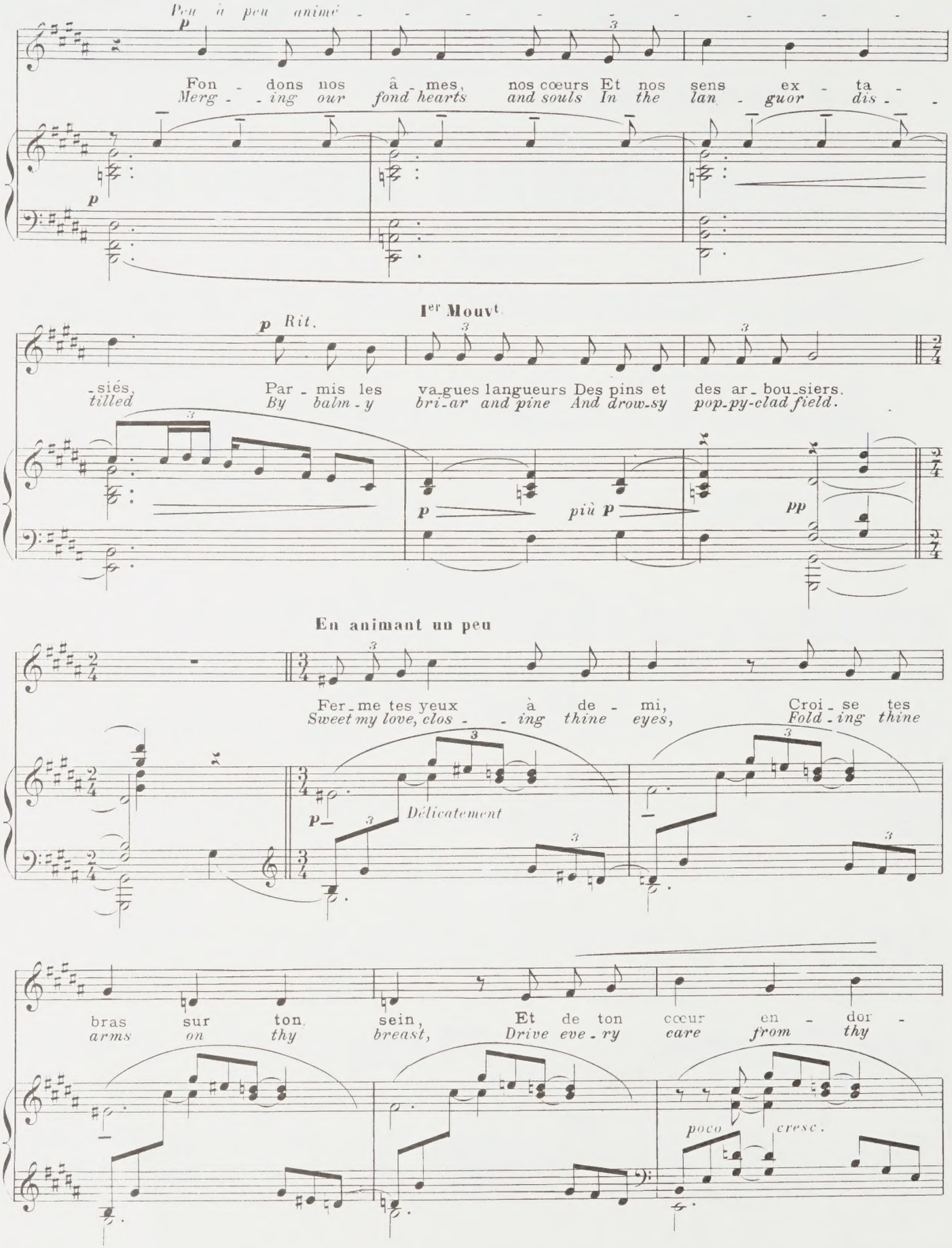
English words by M.D. CALVOCORESSI

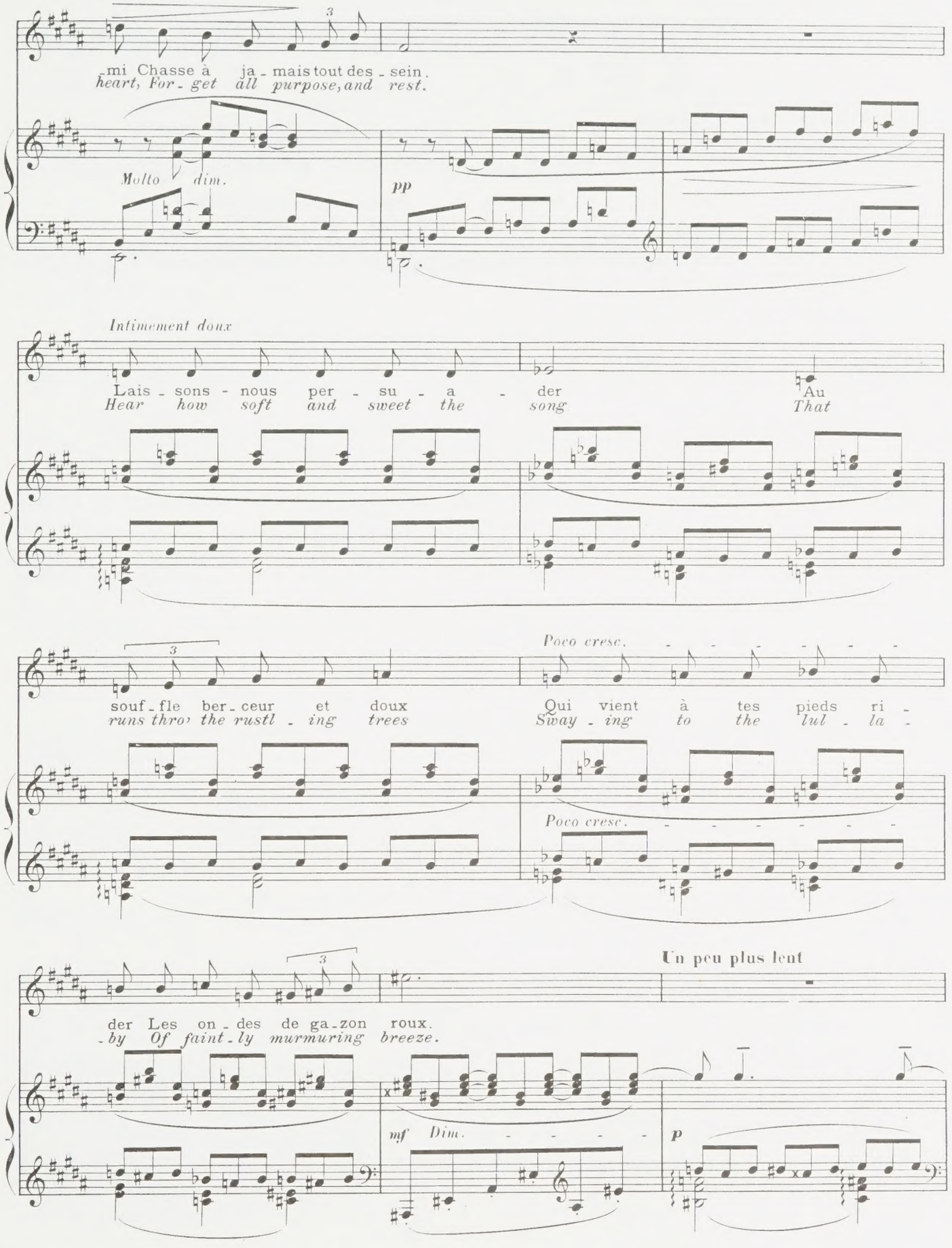


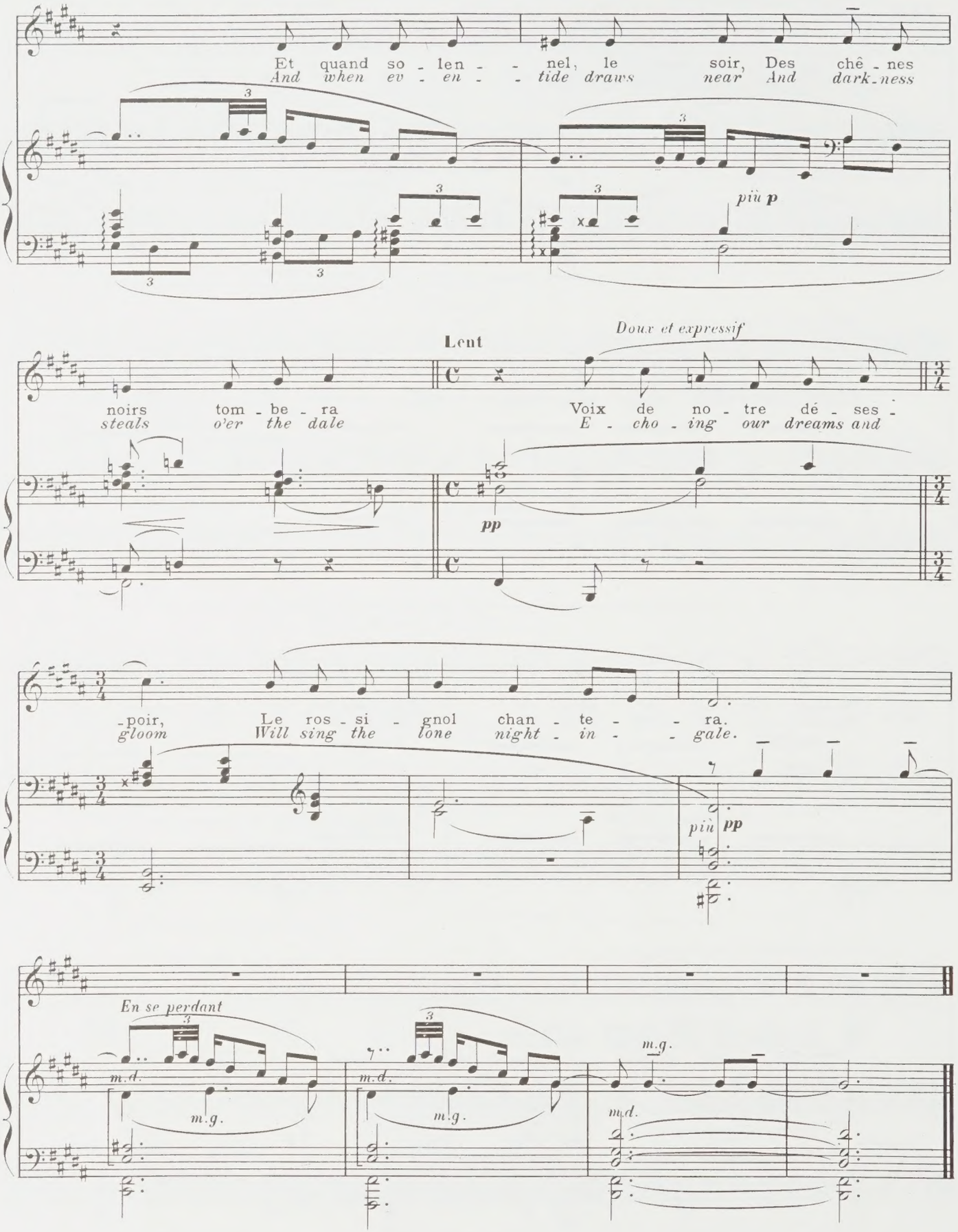
Copyright by J. Jobert 1924,
Société des Éditions JOBERT
76, Rue Quincampoix 75003 PARIS

J.J. 258(1)

Tous droits d'exécution et de reproduction réservés pour tous pays


Peu à peu animé
p
Fon - dons nos â - mes, nos cœurs Et nos sens ex - ta -
Merg - - ing our fond hearts and souls In the lan - guor dis - -
p
Ier Mouvt.
p Rit.
-siés,
tilled
Par - mis les va-gues langueurs Des pins et des ar - bou-siers.
By balm - y bri-ar and pine And drow-sy pop-py-clad field.
p
più p
pp
En animant un peu
Fer - me tes yeux à de - mi, Croi - se tes
Sweet my love, clos - - ing thine eyes, Fold - ing thine
p
Délicatement
bras sur ton sein, Et de ton cœur en - dor -
arms on thy breast, Drive eve - ry care from thy
poco
cresc.


-mi Chasse à ja - mais tout des - sein.
heart, For - get all purpose, and rest.
Molto dim.
pp
Intimement doux
Lais - sons - nous per - su - a - der
Hear how soft and sweet the song
Au
That
souf - fle ber - ceur et doux
runs thro' the rustl - ing trees
Poco cresc.
Qui vient à tes pieds ri -
Sway - ing to the lul - la -
Poco cresc.
Un peu plus lent
der Les on - des de ga - zon roux.
- by Of faint - ly murmuring breeze.
mf Dim.
p

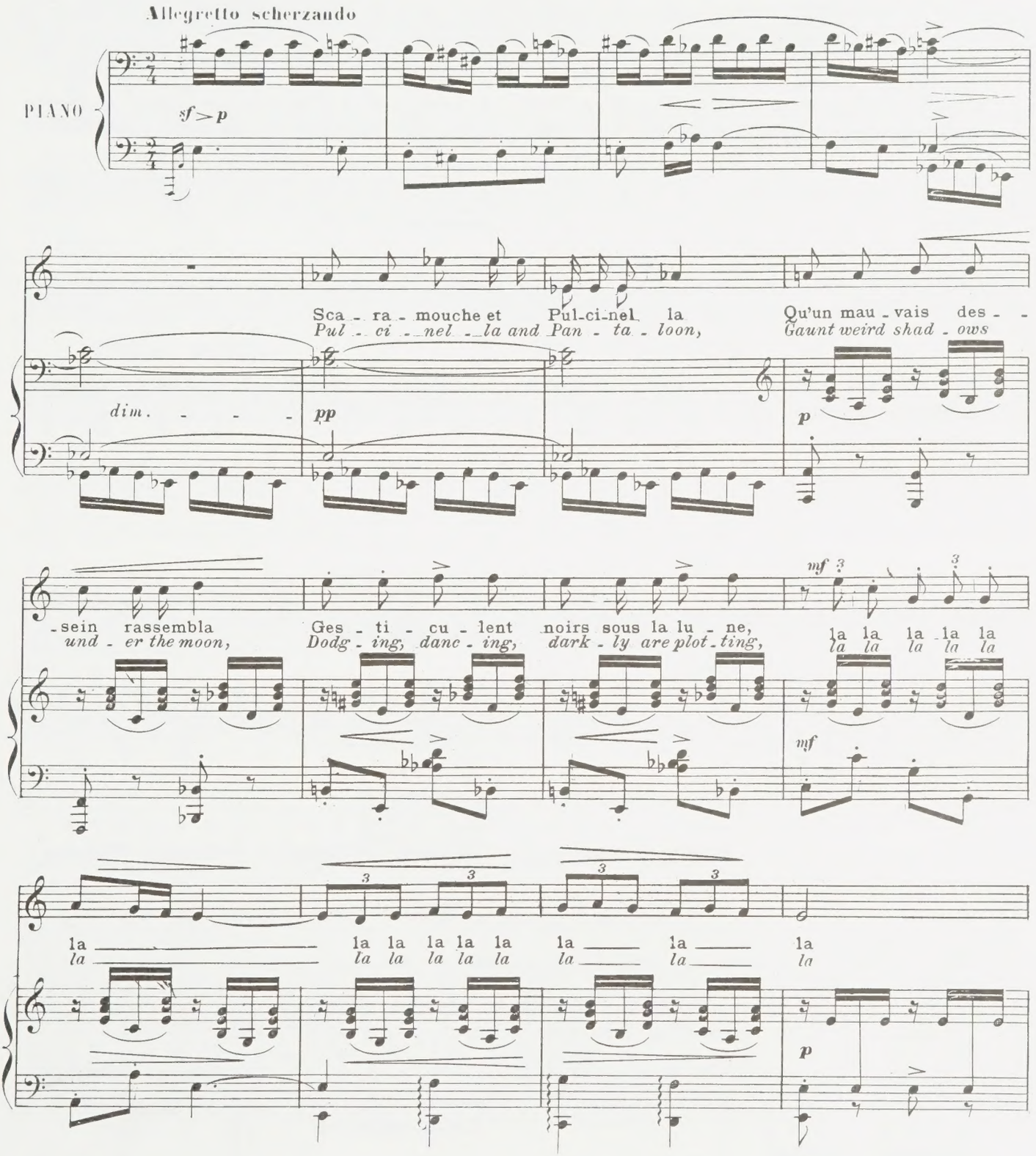

Et quand so - len - - nel, le soir, Des chê - nes
And when ev - en - - tide draws near And dark-ness
più p
Lent
Doux et expressif
noirs tom - be - ra
steals o'er the dale
Voix de no - tre dé - ses -
E - cho - ing our dreams and
pp
-poir,
gloom
Le ros - si - gnol chan - te - - ra.
Will sing the lone night - in - - gale.
più pp
En se perdant
m.d.
m.g.
m.d.
m.g.
m.g.
m.d.

à Madame LUCIEN FONTAINE

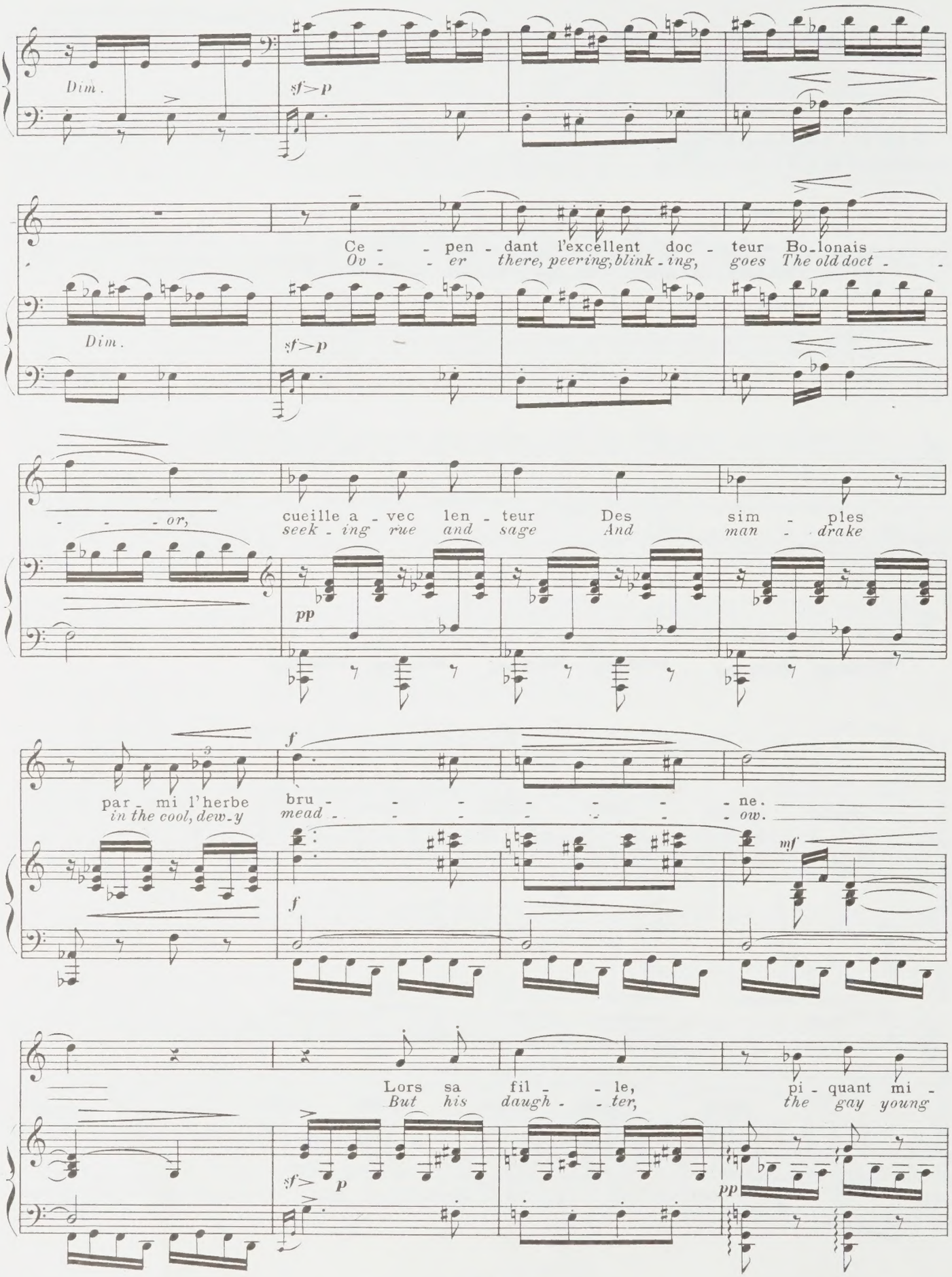
FANTOCHES

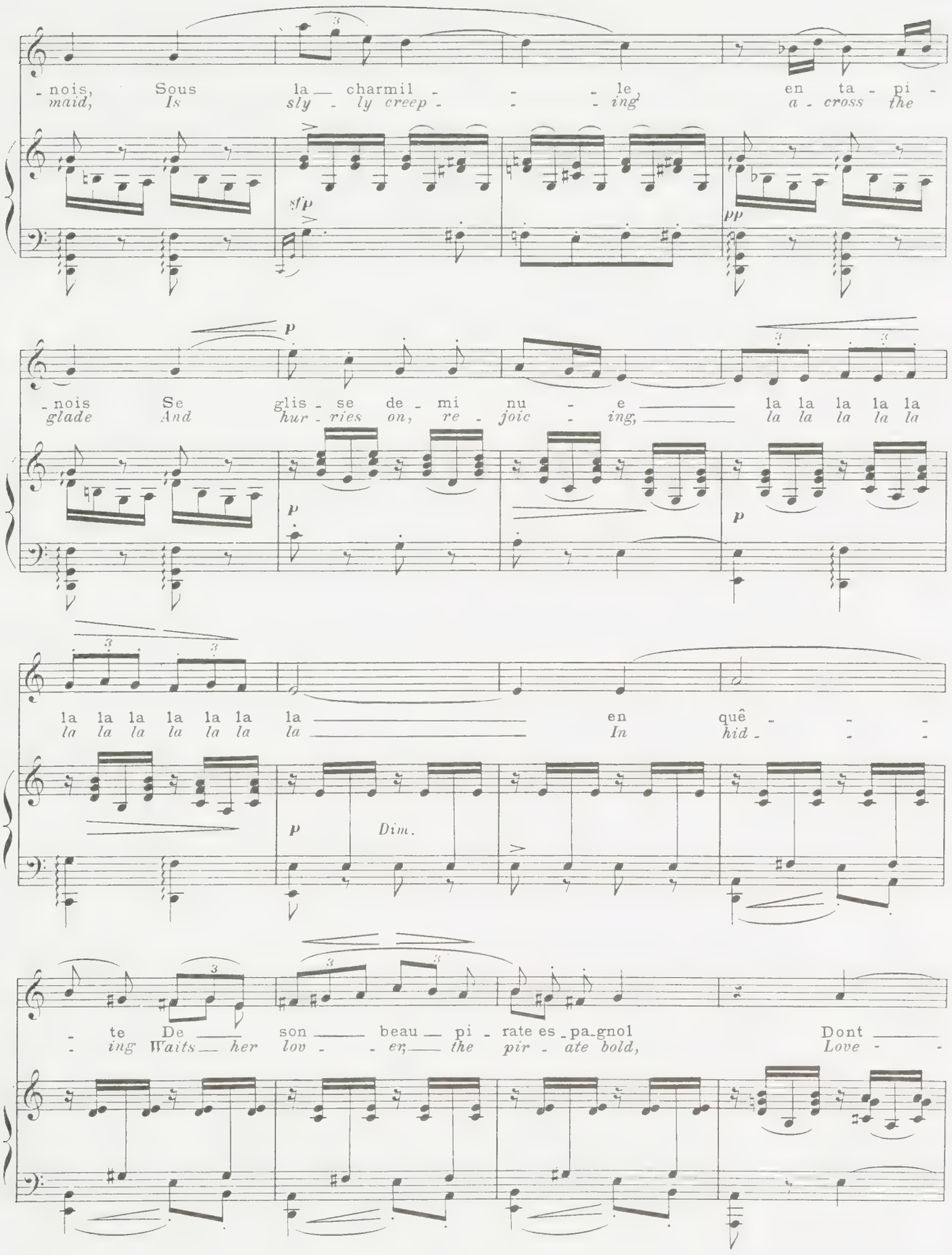
PAUL VERLAINE — **CLAUDE DEBUSSY**

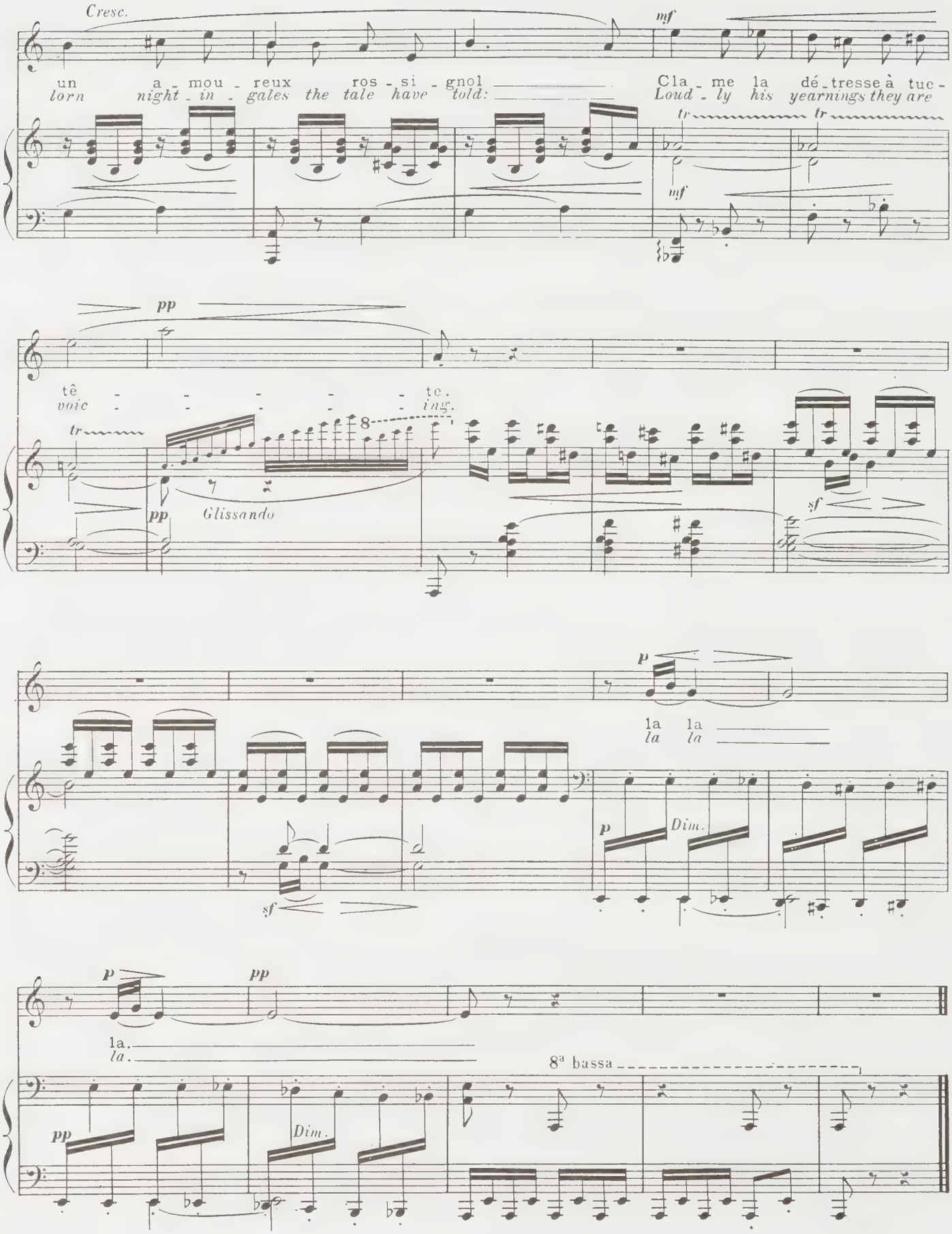
English words by M. D. CALVOCORESSI



Copyright by J. Jobert 1924


Dim.
sf>p
Ce - - pen - dant l'excellent doc - teur Bo-lonais
Ov - - er there, peering, blink-ing, goes The old doct - -
Dim.
sf>p
- - - or,
cueille a - vec len - teur Des sim - ples
seek - ing rue and sage And man - drake
pp
f
par - mi l'herbe bru - - - - - - - ne.
in the cool, dew-y mead - - - - - - - ow.
f
mf
Lors sa fil - - le, pi - quant mi -
But his daugh - - ter, the gay young
sf>
p
pp


- nois, Sous la charmil - - - le en ta - pi -
maid, Is sly - ly creep - - - ing a - cross the
sfp
pp
p
- nois Se glis - se de - mi nu - e la la la la la
glade And hur - ries on, re - joic - ing, la la la la la
p
p
la la la la la la la en quê - - -
la la la la la la la In hid - - -
p
Dim.
- te De son beau pi - rate es - pa - gnol Dont
- ing Waits her lov - - er, the pir - ate bold, Love - -

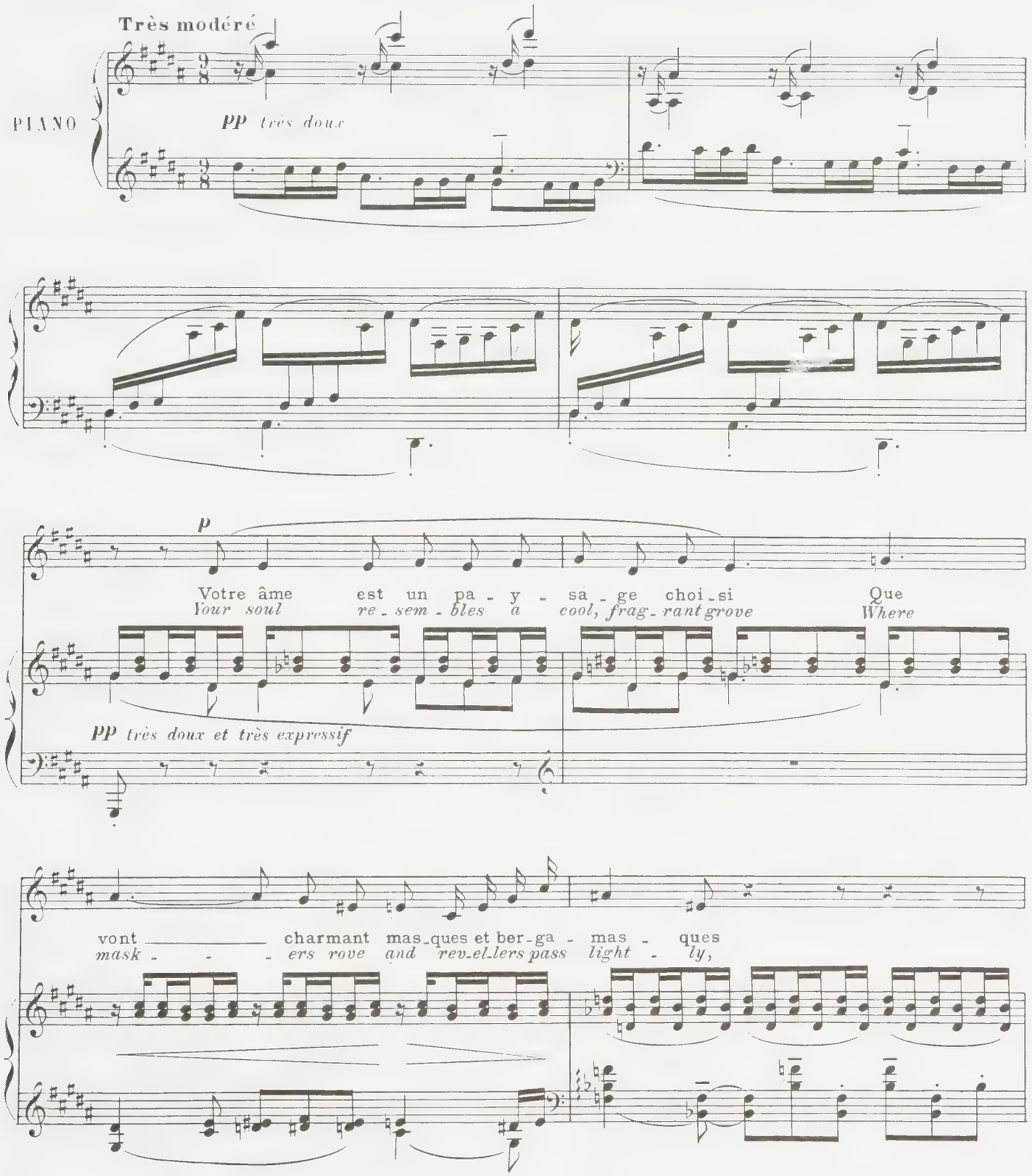

Cresc.
mf
un a - mou - reux ros - si - gnol
lorn night - in - gales the tale have told:
Cla - me la dé - tresse à tue -
Loud - ly his yearnings they are
tr
mf
pp
tê - - - - - - te.
voic - - - - - - ing.
8
tr
pp
Glissando
sf
p
la la
la la
p
Dim.
sf
p
pp
la.
la.
8ª bassa
pp
Dim.

CLAIR DE LUNE

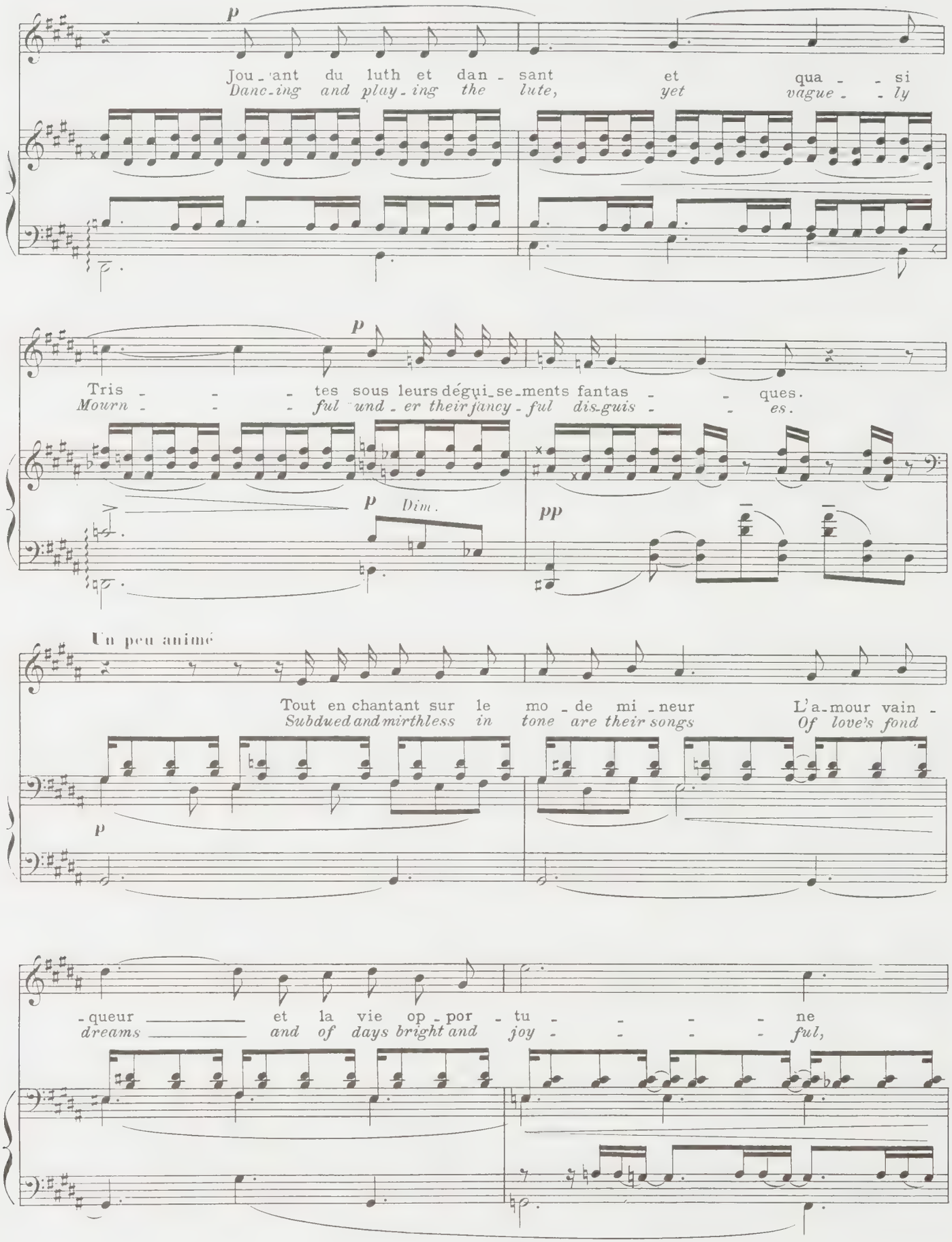
à Madame ARTHUR FONTAINE

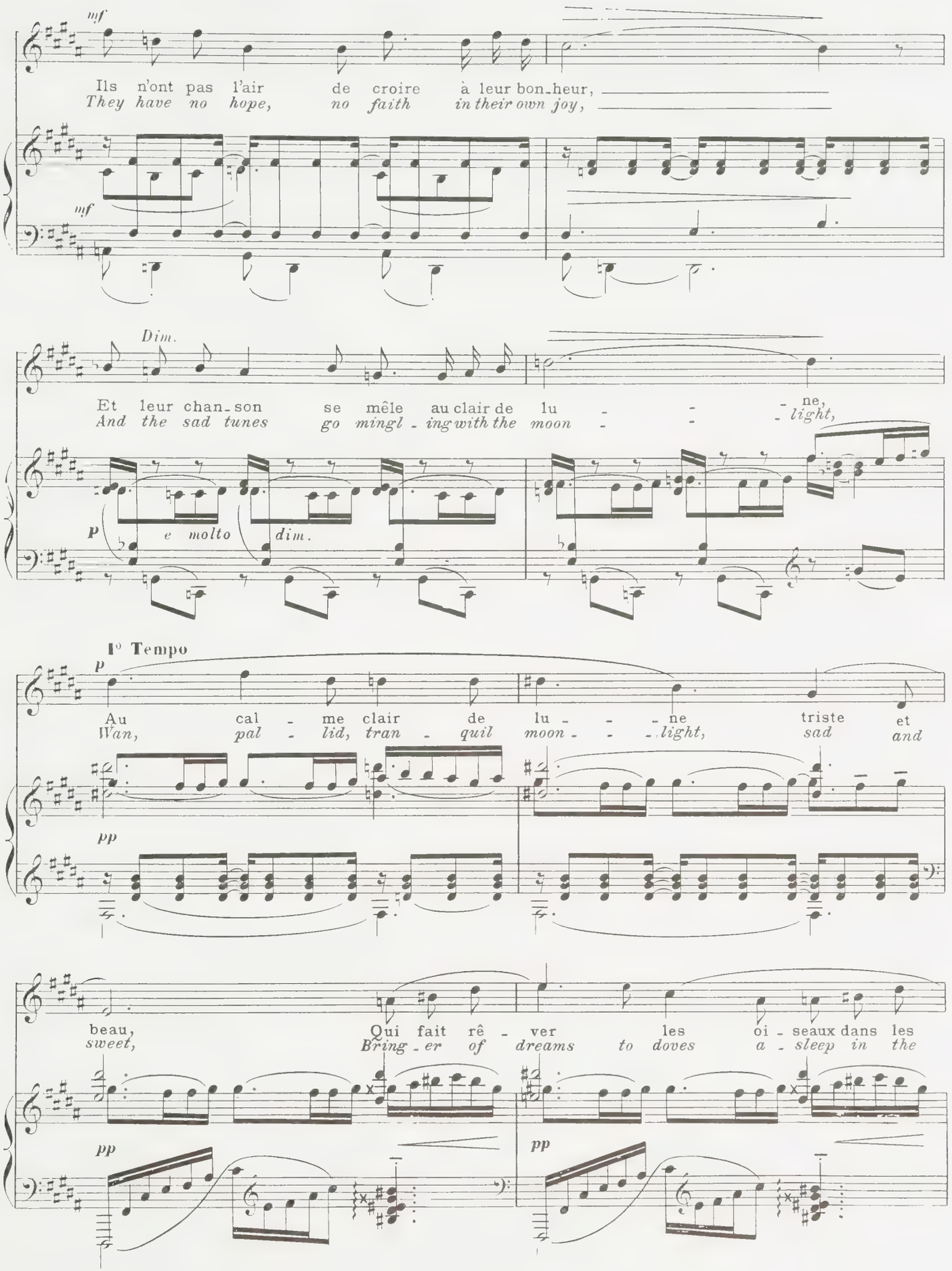
PAUL VERLAINE
English words by M. D. CALVOCORESSI

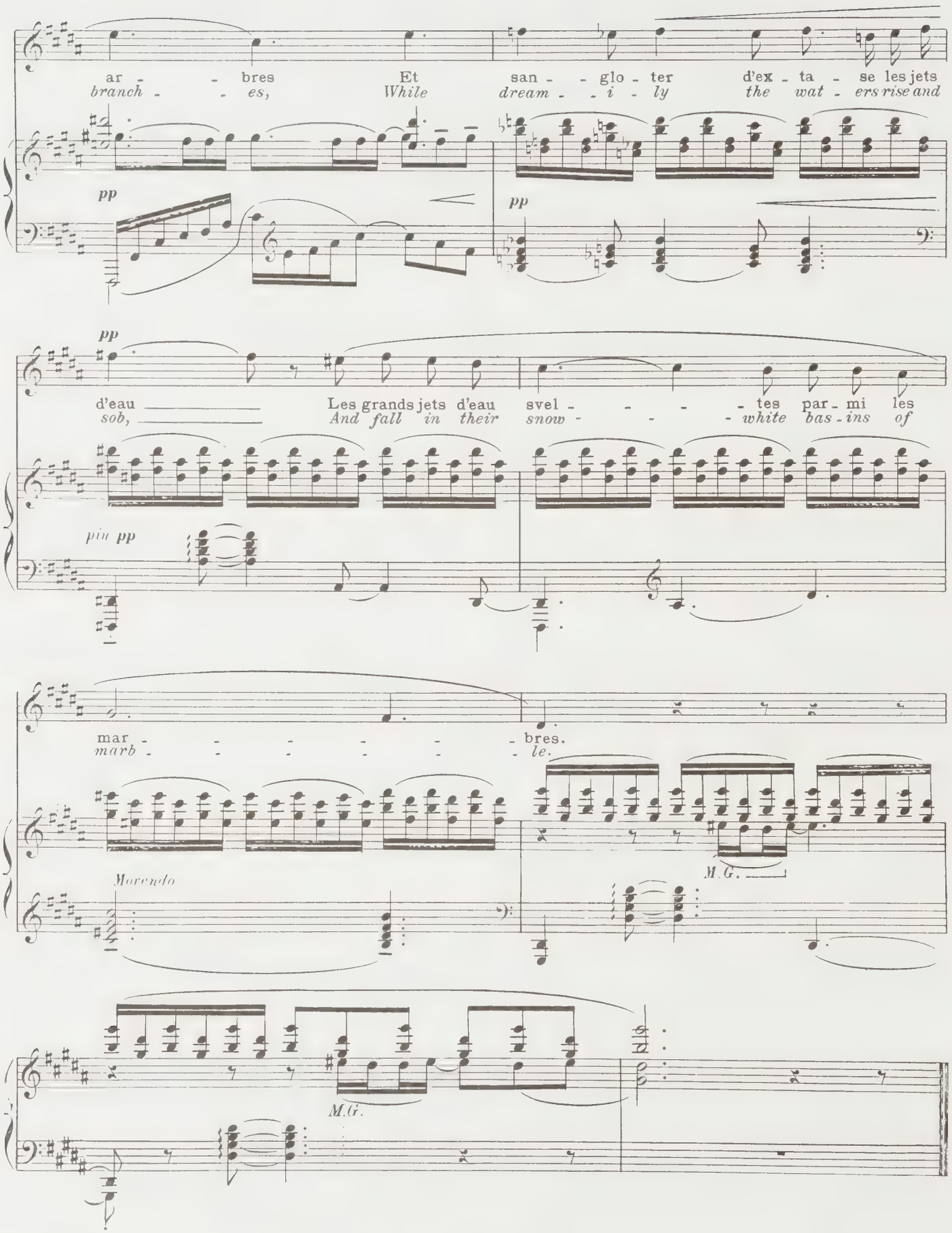
CLAUDE DEBUSSY



Copyright by J. Jobert 1924


p
Jou - ant du luth et dan - sant et qua - - si
Danc-ing and play-ing the lute, yet vague - - ly
p
Tris - - - tes sous leurs dégui-se-ments fantas - - ques.
Mourn - - - ful und - er their fancy - ful dis-guis - - es.
p Dim.
pp
Un peu animé
Tout en chantant sur le mo - de mi - neur L'a-mour vain -
Subdued and mirthless in tone are their songs Of love's fond
p
- queur et la vie op - por - tu - - - - ne
dreams and of days bright and joy - - - - ful,


mf
Ils n'ont pas l'air de croire à leur bon-heur,
They have no hope, no faith in their own joy,
mf
Dim.
Et leur chan-son se mêle au clair de lu - - - ne,
And the sad tunes go mingl - ing with the moon - - - light,
p e molto dim.
I° Tempo
p
Au cal - me clair de lu - - - ne triste et
Wan, pal - lid, tran - quil moon - - - light, sad and
pp
beau,
sweet,
Qui fait rê - ver les oi - seaux dans les
Bring - er of dreams to doves a - sleep in the
pp
pp



mprimerie Rolland Père et Fils - Paris
Tél. : 208-76-83

GULON Grav

MUSIQUE VOCALE

MELODIES MODERNES ET CONTEMPORAINES

DEBUSSY (Claude). — **Ariettes oubliées** (P. Verlaine).
(English words by M.D. Calvocoressi.)
Nos 1. C'est l'extase.
2. Il pleure dans mon cœur.
3. L'ombre des arbres dans la rivière.
4. Paysages belges. Chevaux de bois.
5. Aquarelles : Green.
6. « : Spleen.
Orchestration de André Caplet (C'est l'extase, Green) et Manuel Rosenthal (Chevaux de bois).

— **Beau Soir** (P. Bourget).
(English words by M.D. Calvocoressi.)

— **Chansons de Bilitis** (Pierre Louys).
Nos 1. La Flûte de Pan.
2. La Chevelure.
3. Le Tombeau des Naïades.
Orchestration de Maurice Delage.

— L'Echelonnement des Haies (P. Verlaine).
(English words by M.D. Calvocoressi.)

— **Fêtes Galantes** - 1er Recueil (P. Verlaine).
Nos 1. En sourdine.
2. Fantoches.
3. Clair de Lune.
Orchestration de « Fantoches » par M. Rosenthal.
(English words by M.D. Calvocoressi.)

— **Proses Lyriques :** De Rêve - De Grève - De Fleurs - De Soir.
Orchestration de Roger Ducasse.
(English words by M.D. Calvocoressi.)

— **Le Son du Cor s'afflige** (P. Verlaine).

DELAGE (Maurice). — La Chanson de ma mie (Th. de Banville)
Les colombes (A. Samain).
Les demoiselles d'Avignon (R. Chalupt)
Sept Haï-Kaï, orchestrées.
Sobre las olas (J. Cocteau).
Toute allégresse (P.J. Toulet).

JACOB (Dom Clément). — **Cartes Postales** (J. Cocteau).
Cette, Lourdes, Marseille le soir, Marseille le matin, Aix.

— **Le dépôt est obligatoire** (R. Chalupt).
Les gants, La canne, Le parapluie, Les snow-boots, La canne à épée, L'ombrelle, Le renard, Les caoutchoucs.

— **Deux poèmes** de Charles d'Orléans.
Nos 1. Priez pour la Paix.
2. Complainte de France.

JAUBERT (Maurice). — **Quatre romances** (P.J. Toulet).
En Arles, Les trois dames d'Albi, Plus oultre, Le temps d'Adonis.

LADMIRAULT (Paul). — Mélodieux Automne (Marie Dauguet)
(English words by M.D. Calvocoressi.)

MARESCOTTI (A.F.). — Vergers (R.M. Rilke).

MESSAGER (André). — Chant d'Amour (A. Sylvestre).
— Douce Chanson, berceuse de Flachat.

MASSENET (Jules). — Tristesse du Soir (Pierre Lorys) sur la Mélodie Elégie de Erinnyes.
(English words by Rosa Newmarck).

PARAY (Paul). — Chanson violette (A. Samain).
— L'embarquement pour l'Idéal (C. Mendès).
— Il est d'étranges soirs (A. Samain).
— Mortes les fleurs (P. May).
— La plainte (L. Paté).
— Quatre poèmes (Jean Lahor).
— Trois mélodies (Th. Gautier).
— Viole (A. Samain).
— Yanitza, légende dramatique en 1 acte, poème de G. Spitzmuller, partition chant et piano.

PASSANI (Emile). — Amour et Grammaire (Nino).
— **Trois Conseils :** aux baigneuses, aux baigneurs, aux sirènes.

PIERNE (Gabriel). — Chanson de Yanthis. (extrait de l'"opéra " Yanthis ".
— Chanson de Prisca. (extrait de l'opéra " Yanthis ".
— Sur la route. (R. Launay)

ROSENTHAL (Manuel). — **Chansons du Monsieur Bleu,** 12 mélodies sur des poèmes de Nino.
Quat' et trois sept - L'Eléphant - Fido, Fido - Le Marabout - Le naufrage - Grammaire - Le petit chat est mort - Tout l'monde est méchant - La souris d'Angleterre - Le vieux chameau du Zoo - Le bengali - L'orgue de Barbarie.
(orchestrées)
— **Trois Mélodies sur des poèmes** de Marie Roustan : Rêverie - Pêcheur de lune - Sérénade.
(orchestrées)
— **Trois Précieuses** (Voiture, Scudéry, Benserade)
(orchestrées)
— **Trois Chansons d'Amour.**
(orchestrées) A paraître
— **Six Chansons Coloniales,** poèmes de Nino.
(orchestrées) A paraître
— **Trois Pièces liturgiques.**

SAUGUET (Henri). — Les animaux et leurs hommes (P. Eluard)
— Deux poèmes de Shakespeare.

STRIMER (Joseph). — Tout doux réveille-toi.
Chanson russe (en français, russe et anglais).

VIDAL (P.). — Printemps nouveau.

ENSEIGNEMENT

PANOFKA (E.). — Vocalises, classées et révisées par Gabriel PAULET, Professeur de Chant au Conservatoire de Paris :
Nos 1. 24 vocalises (soprano, mezzo-soprano ou ténor).
2. 24 vocalises (contralto, baryton ou basse).
3. 24 vocalises progressives pour toutes voix (basse exceptée).
4. 12 vocalises d'artistes.

DALCROZE (Jacques). — Trois vocalises pour voix élevées.

PAULET (Georges). — Exercices journaliers pour le Chant.

RÉVIAL (A.). — Douze études pour le chant, revues et adaptées à toutes les voix par Ed. DUVERNOY :
Nos 1. Pour soprano ou ténor.
2. Pour mezzo-soprano ou contralto.
3. Pour baryton ou basse.

Société
des Éditions JOBERT
76, Rue Quincampoix
75003 PARIS

N° 44